

تَنْظِيفُ الْأَسْنَانِ لَيْسَ مُمْتِعًا

Original Publisher: Pratham Books
Author: Srividhya Venkat
Illustrator: Anupama Ajinkya Apte
Translator: إسراء شرقاوي

التعليم فوق الجميع | education above all

Level 2



عِنْدَمَا اسْتَيْقَظَ رُوهَانُ بَدَأَ يَلْعَبُ مَعَ كَلْبِهِ جِيمِي.

قَالَتْ لَهُ أُخْتُهُ الْكَبِيرَةُ رَايَا: "هُنَاكَ شَيْءٌ عَلَيْكَ فِعْلُهُ قَبْلَ ذَلِكَ، نَظِّفْ أَسْنَانَكَ".

"لَا أُرِيدُ تَنْظِيفَ أَسْنَانِي، جِيمِي لَا يُنَظِّفُ أَسْنَانَهُ".

"تَهْتَمُّ الْحَيَوَانَاتُ بِأَسْنَانِهَا أَيْضًا، وَلَكِنْ بِطُرُقٍ أُخْرَى! عَلَيْنَا أَنْ نَغْسِلَ أَسْنَانَنَا بِالْفُرْشَاةِ لِنَطْرُدَ الْجَرَاثِيمَ مِنْهَا".

"الْجَرَاثِيمُ"؟

"الْجَرَاثِيمُ هِيَ مَخْلُوقَاتٌ صَغِيرَةٌ جِدًّا لَا تَسْتَطِيعُ رُؤْيَتَهَا، وَلِذَلِكَ إِذَا لَمْ تُنَظِّفْ أَسْنَانَكَ جَيِّدًا، سَتَبْقَى الْجَرَاثِيمُ فِي فَمِكَ وَسَتُؤْلِمُكَ".

"هَذَا مُؤْلِمٌ"!

"نَعَم! لِذَلِكَ يَجِبُ أَنْ نَعْتَنِي جَيِّدًا بِأَسْنَانِنَا، وَعَلَيْنَا أَنْ نُنَظِّفَهَا مَرَّتَيْنِ فِي الْيَوْمِ صَبَاحًا وَمَسَاءً".

"لَكِنَّ تَنْظِيفَ الْأَسْنَانِ لَيْسَ مُمْتِعًا"!

"سَأُخْبِرُكَ بِسِرٍّ يَا رُوهَانُ"، وَهَمَسَتْ رَايَا فِي أُذُنِهِ.

فَابْتَسَمَ رُوهَانُ.

نَادَتْ مَامَا: "هَيَّا حَانَ وَقْتُ الْإِفْطَارِ".

قَالَتْ رَايَا: "هُنَاكَ شَيْءٌ عَلَيْنَا فِعْلُهُ قَبْلَ ذَلِكَ، عَلَيْنَا أَنْ نَغْسِلَ أَيْدِينَا".



"وَلَكِنَّ جِيمِي لَا يَغْسِلُ يَدَيْهِ أَبَدًا"!

ضَحِكَتْ رَايَا وَقَالَتْ: "جِيمِي لَا يَسْتَخْدِمُ يَدَيْهِ أَوْ كَفَّيْهِ كَمَا نَفْعَلُ نَحْنُ؛ لِذَا يَجِبُ عَلَيْنَا أَنْ نَغْسِلَ أَيْدِيَنَا بِالصَّابُونِ لِنَتَخَلَّصَ مِنَ الْجَرَاثِيمِ".

"هَلْ تُوجَدُ جرَاثِيمُ عَلَى أَيْدِينَا أَيْضًا"؟

"الْجَرَاثِيمُ فِي كُلِّ مَكَانٍ"!

هَاااا-تْشُووووو! غَطَّتْ رَايَا فَمَهَا بِيَدَيْهَا عِنْدَمَا عَطَسَتْ.

قَالَ رُوهَانُ: لَا تَفْعَلِي هَذَا! مُعَلِّمَتِي قَالَتْ: عَلَيْنَا أَنْ نَعْطَسَ عَلَى أَكْمَامِنَا.

"لِمَاذَا"؟

" لِأَنَّنَا عِنْدَمَا نَعْطَسُ عَلَى أَيْدِينَا، تَعْلَقُ الْجَرَاثِيمُ عَلَيْهَا، وَإِذَا لَمْ نَغْسِلْ أَيْدِيَنَا سَنَنْشُرُ الْجَرَاثِيمَ وَنَنْقُلُ الْأَمْرَاضَ لِلْآخَرِينَ".



صَرَخَتْ رَايَا وَهِيَ تُلَاحِقُ رُوهَانَ وَتُلَوِّحُ بِيَدَيْهَا الْمُتَّسِخَتَيْنِ: "هَا هِيَ الْجُرْثُومَةُ قَادِمَةٌ".

"هَذَا مُقْرِفٌ!"

بَعْدَ ذَلِكَ أَوْضَحَتْ رَايَا لِرُوهَانَ
الطَّرِيقَةَ الصَّحِيحَةَ لِغَسْلِ
الْيَدَيْنِ.

"بَلِّلْ يَدَيْكَ وَأَغْلِقْ صُنْبُورَ الْمَاءِ،
وَبَعْدَهَا افْرُكْ رَاحَةَ يَدَيْكَ
بِالصَّابُونِ وَمِنْ ثَمَّ ظَهْرَ يَدَيْكَ
وَبَيْنَ أَصَابِعِكَ وَافْرُكْ يَدَيْكَ لِمُدَّةِ
عِشْرِينَ ثَانِيَةً. وَالْآنَ حَانَ وَقْتُ
شَطْفِ الْيَدَيْنِ بِالْمَاءِ
وَتَنْشِيفِهِمَا".

"وَلَكِنَّ هَذَا وَقْتٌ طَوِيلٌ جِدًّا"!

"هَلْ تَتَذَكَّرُ سِرِّي"؟

ابْتَسَمَ رُوهَانُ









عِنْدَمَا عَادَا إِلَى الْمَنْزِلِ بَعْدَ اللَّعِبِ، نَكَزَتْ رَايَا رُوهَانَ وَقَالَتْ لَهُ: "هُنَاكَ شَيْءٌ عَلَيْنَا فِعْلُهُ قَبْلَ ذَلِكَ".

قَالَتْ مَامَا مَازِحَةً: "الْمَزِيدُ مِنَ اللَّعِبِ"؟

"الِاسْتِحْمَامُ"!

"مَامَا، هَلْ تَعْلَمِينَ أَنَّ الْجَرَاثِيمَ فِي كُلِّ مَكَانٍ؟ لَا تَسْتَطِيعِينَ رُؤْيَتَهَا، وَلَكِنَّهَا تَلْتَصِقُ عَلَى جِلْدِكِ وَمَلَابِسِكِ".

"لِذَلِكَ عَلَيْنَا الِاسْتِحْمَامُ كُلَّ يَوْمٍ لِلتَّخَلُّصِ مِنْهَا".



قَالَتْ مَامَا: "نَبْدَأُ بِغَسْلِ أَجْسَامِنَا بِالْمَاءِ، وَمِنْ ثَمَّ نَضَعُ الصَّابُونَ عَلَى كَامِلِ جِسْمِنَا".

ضَحِكَتْ رَايَا وَرُوهَانُ عِنْدَمَا كَانَتْ أَصَابِعُ مَامَا تُدَغْدِغُهُمَا بِالصَّابُونِ.

"وَبَعْدَ ذَلِكَ نَغْسِلُ الصَّابُونَ بِالْمَاءِ لِنَتَخَلَّصَ مِنْهُ"!

"وَنُجَفِّفُ أَنْفُسَنَا بِمِنْشَفَةٍ نَظِيفَةٍ"!

"نَظِيفٌ جِدًّا"!

"وَالْآنَ دَوْرُ جِيمِي"!



سَأَلَ بَابَا: "هَلْ تُرِيدُونَ سَمَاعَ قِصَّةٍ"؟

تَذَكَّرَتْ رَايَا وَقَالَتْ: "عَلَيْنَا فِعْلُ شَيْءٍ مَا قَبْلَ ذَلِكَ، عَلَيْنَا أَنْ نُنَظِّفَ وَنُرَتِّبَ".

تَثَاءَبَ رُوهَانُ وَقَالَ: "هَلْ عَلَيْنَا فِعْلُ ذَلِكَ"؟

"هَلْ تَتَذَكَّرُ عِنْدَمَا لَمْ تَتَمَكَّنْ مِنَ الْعُثُورِ عَلَى كُرَتِكَ فِي يَوْمٍ مَا"؟

"وَضْعُ الْأَشْيَاءِ فِي مَكَانِهَا الصَّحِيحِ يَجْعَلُنَا نَجِدُهَا بِسُرْعَةٍ".

"وَنُحَافِظُ عَلَى مَنْزِلِنَا نَظِيفًا".

قَالَ بَابَا بِفَخْرٍ: "أَنْتُمَا ذَكِيَّانِ جِدًّا... حَانَ وَقْتُ النَّوْمِ"!

قَالَتْ رَايَا وَهِيَ تَجْذِبُ رُوهَانَ: "بَابَا، هُنَاكَ شَيْءٌ عَلَيْنَا فِعْلُهُ قَبْلَ ذَلِكَ".

"جَعْلُ الْجَرَاثِيمِ تَخْتَفِي بِاسْتِخْدَامِ سِرِّنَا السِّحْرِيِّ".

هَزَّ رُوهَانُ رَأْسَهُ بِالْإِيجَابِ.



بَعْدَ بِضْعِ دَقَائِقَ سَمِعَ كُلٌّ مِنْ مَامَا وَبَابَا نَغَمَةً مَأْلُوفَةً.

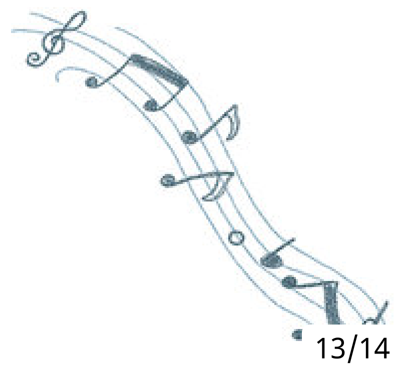
قَالَ بَابَا: "إِذًا هَذَا هُوَ سِرُّكُمَا، تُغَنُّونَ أُغْنِيَةً لِجَعْلِ تَنْظِيفِ الْأَسْنَانِ مُمْتِعًا"

"وَأَثْنَاءَ غَسْلِ أَيْدِينَا أَيْضًا"

قَالَتْ مَامَا: "هَذِهِ فِكْرَةٌ رَائِعَةٌ".

يَسْتَمْتِعُ رُوهَانُ وَرَايَا بِالِاعْتِنَاءِ بِنَفْسَيْهِمَا. هَلْ تَسْتَمْتِعُ أَنْتَ أَيْضًا؟

يَلْعَبُونَ لُعْبَةً ضِدَّ الْجَرَاثِيمِ، خَمِّنُوا مَنْ يَفُوزُ؟





الْجَرَاثِيمُ تَقُولُ: هَا هَا مُتَّسِخٌ مُقْرِفٌ هَذَا مُمْتِعٌ!
أَنَا أَقُولُ: سَأُنَظِّفُ وَأَغْسِلُ، سَأَفُوزُ عَلَيْكُمْ.
الْجَرَاثِيمُ تَقُولُ: لَا، لَا تَسْتَحِمَّ... لَا، لَا تُضَيِّعِ الْوَقْتَ.
أَنَا أَقُولُ: نَعَمْ، نَعَمْ، رَائِحَتِي مَعَ الصَّابُونِ جَمِيلَةٌ
وَهَذَا رَائِعٌ.
تَقُولُ الْجُرْثُومَةُ الشَّقِيَّةُ: لَا، لَا تَلْتَقِطْ أَغْرَاضَكَ،
الْمَنْزِلُ أَجْمَلُ بِكَثِيرٍ بِدُونِ تَرْتِيبٍ.
أَقُولُ: نَعَمْ، نَعَمْ أُرَتِّبُ أَشْيَائِي لِأَنَّنِي أُحِبُّهَا.
وَهَكَذَا يَنْتَهِي يَوْمِي بِشَكْلٍ رَائِعٍ.
وَهَكَذَا أَشْعُرُ بِالسَّعَادَةِ
هَكَذَا أَشْعُرُ بِالسَّعَادَةِ
هَكَذَا أَشْعُرُ بِالسَّعَادَةِ.





وَالْآنَ حَانَ دَوْرُكَ!
أَلِّفْ أُغْنِيَةً سِرِّيَّةً وَدَنْدِنْهَا وَأَنْتَ
تَفْعَلُ الْأَشْيَاءَ الْمُمِلَّةَ.

Acknowledgements

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

Images Attributions:

Images Attributions:

Page 12: Couple hears a tune, by Anupama Ajinkya Apte © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: Musical note, by Anupama Ajinkya Apte © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: Children singing to make boring things fun like brushing teeth, by Anupama Ajinkya Apte © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

تَنْظِيفُ الْأَسْنَانِ لَيْسَ مُمْتِعًا
(Arabic)

لَا يُحِبُّ رُوهَانُ تَنْظِيفَ أَسْنَانِهِ وَلَا يُحِبُّ الِاسْتِحْمَامَ، وَلَكِنَّ أُخْتَهُ رَايَا تُخْبِرُهُ سِرًّا يَجْعَلُهُ يُغَيِّرُ رَأْيَهُ!

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.

PRATHAM BOOKS
storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!